



人权理事会

第二十二届会议

议程项目 3

增进和保护所有人权——公民权利、政治权利、
经济、社会和文化权利，包括发展权

2012 年 12 月 20 日古巴常驻联合国日内瓦办事处及其他国际 组织代表团致人权理事会秘书处的普通照会

古巴常驻联合国日内瓦办事处及日内瓦其他国际组织代表团向人权理事会秘书处致意，并谨随函附上古巴对任意拘留问题工作组通过的第 23/2012 和 69/2012 号意见的答复。

古巴共和国常驻代表团谨请将两份文件作为人权理事会第二十二届会议议程项目 3 之下的正式文件、以联合国所有正式语文分发。

附件

[原文：西班牙文]

古巴政府对任意拘留问题工作组 2012 年 11 月 23 日关于 Alan Gross 先生的第 69/2012 号意见的答复

人权理事会任意拘留问题工作组于 2012 年 11 月 23 日通过的第 69/2012 号意见认为，美国公民 Alan Gross 先生在古巴被剥夺自由具有任意性，古巴共和国政府谨此表示完全不同意该意见。

于 2012 年 12 月 4 日正式转交古巴政府的这一意见对案件的评估存在偏见、失衡，以及法律上的缺陷。

透明与合作的精神是古巴与联合国人权机制进行互动的特点，古巴政府本着这一精神，向工作组提供了有关这一案件的大量资料，以便工作组能够对案件进行客观评估。古巴政府针对指控方在来文中所述各项要点提供了广泛而详尽的论据。

然而，在古巴政府看来，工作组没有对提供的证据给予适当重视，工作组带有偏见的结论没有反映出案件的事实情况。

首先，古巴政府坚决反对意见断言剥夺 Gross 先生的自由是完全或部分违反与公正审判权相关的国际规范的结果(第三类)。

在古巴政府看来，工作组所作决定的依据是一个根本性错误，所以破坏了工作组分析的客观性。工作组无法证明正当程序遭到违反或审判缺乏程序性保障的情况，只是将对古巴法律制度的反对意见作为提出上述意见的依据。

工作组超越了任务授权，认为自己有权确定古巴法院是否独立和公正，试图使一个主权国家的法律发生改变。这样做是无视人权委员会第 1997/50 号决议对工作组的活动规定的限制，因为该决议规定，如果国内法院的最后裁决符合国内法，符合《世界人权宣言》规定的相关国际标准及缔约国接受的相关文书，则剥夺自由不具有任意性。

工作组的意见基于一项假设，即古巴审理 Gross 先生的一审和二审法院不能独立和公正地行使职能，这是无法接受的。这一指称得不到任何提供给工作组的切实证据及其他联合国机构发布的声明或决定的支持。指称的依据仅仅是对古巴司法系统架构和工作情况的主观评价，而该评价可能是在未参考案件详细情况的背景下作出的。

古巴政府坚决反对《世界人权宣言》第九条、第十条和第十一条遭到违反的说法，因为在此案中，一个人违反了一个主权国家的法律，对他的审判遵守了古

巴法律规定的所有保障以及联合国所倡导的司法机构独立性的原则，后来由主管法院适当量刑。

古巴政府提交的大量资料表明，Gross 先生接受了一个公正的合议庭的审判，此外，他还获得机会，就其判决向最高人民法院上诉。

工作组忽视了一项事实，即古巴法官是根据《宪法》和有关人民法院的第 82 号法的规定，仅仅服从于法律作出独立司法裁决。法官由人民政权大会选举产生，只可根据法律规定的原因被解职，这一做法有利于他们在履行职责时发挥自主性和独立性。

工作组也没有考虑在古巴开展刑事诉讼程序的实质性和程序性规范，其中规定了所有的保障和正当程序原则，如合法性、公民参与、无罪推定、客观性、对误判的补救、不歧视、确定判决、各方平等、开展刑事诉讼程序的权利、诉讼程序的口头和公开性质，程序的即时性和集中性、双方表达意见的权利、评估和接收证据及法院裁决等原则，以及各方如果不接受判决，可向二审法院上诉、要求重审案件的权利。

一些特别程序和其他联合国人权机制针对古巴提出的意见反映出汇编程序具有明显的选择性。此外，并没有人认为这些机制仅仅建议古巴政府对规定国内司法系统架构的规则进行审查，这些机制也未发布过单独意见，声明与公正审判权相关的国际规范遭到严重违反，从而导致对古巴司法系统的公正性产生怀疑，进而构成剥夺自由案件可能被视为第三类任意性的唯一依据。

工作组的工作本身应秉持客观性、公正性和独立性等特点，但工作组违背了这些原则，以对联合国一个主权会员国司法系统毫无根据的批评作为其决定的依据。如上文所述，这些批评本身也是基于具有争议和片面的信息。工作组的这一做法令人担忧。

此外，工作组质疑古巴法院与法律的做法超越了其任务授权。工作组关于古巴《刑法》第 91 条的陈述指出，该条不符合要求，没有就哪些行为构成可处罚行为提供详细说明，这一陈述明显超越工作组职权范围的界限，因为工作组无权对某特定法律体制规定的罪行进行技术或法律分析。

依据工作组具有歧视性的意见，在古巴的所有拘留情况肯定都具有任意性，即使这些拘留符合国际法关于合法性和公正性的所有要求。这是因为，一切情况表明，工作组开展分析的出发点即否认古巴司法系统的合法性。从任何角度来看，这一点都无法接受。

古巴政府认为，工作组只要将有关古巴国内法律的意见用作其决定的依据，就已经违反了对所有国家的法律机构、以及对人民根据自身的利益及社会政治和文化特征设立法律和民主机构的主权权利给予应有尊重的原则。

在这方面，古巴政府谨再次向工作组指出，国际机制不应占据或取代国家机构的地位，而是应严格遵照国际法规定的自由决定原则开展工作，不受任何政治势力的影响，以便为各国加强国内法律制度的行动提供支持。

第二，古巴政府提请注意对此案件不同寻常的快速评估。古巴政府认为，工作组的决定没有考虑古巴提供的大量信息或证据。

鉴于相关资料需要译为相应的工作语言，在古巴政府提交正式答复(2012 年 11 月 9 日)到工作组通过决定(2012 年 11 月 23 日)之间的十个工作日期间，工作组所有成员是否都能够接触到如此大量的资料以及有足够的时间对其进行研究和评估令人怀疑。

根据工作组的工作方法，对案件的分析应包括：(a) 对 30 页以上的文件提供笔译，使工作组成员能够对文件进行审查；(b) 请投诉方作出评论；(c) 认真评估双方的意见，确保工作组达成的决定考虑到所有收到的证据及任何其他相关信息。鉴于这些考虑因素，古巴政府保留严重质疑对本案件进行分析和讨论的公正性和客观性的权利。各种迹象表明，工作组开展工作时通常采纳的程序和最后期限没有得到遵守。

在古巴政府看来，工作组就此案件采取的行动受到选择性和政治化判断的影响，严重缺乏开展工作应秉持的客观性。此外，工作组超越了人权委员会第 1997/50 号决议赋予的任务授权。

古巴再次重申，人权理事会的特别机制在对收到的案件进行评估时必须尽最大可能以客观和可信的资料作为依据，确认资料来源恰当、可信，诚意行事，摒弃政治动机，遵照人权领域开展国际合作的原则，并遵守《联合国宪章》的原则与宗旨。

古巴政府对任意拘留问题工作组 2012 年 8 月 28 日关于 Yusmani Rafael Álvarez Esmori 先生和 Yasmín Conyedo Riverón 女士的第 23/2012 号意见的答复

古巴政府谨此表示完全不同意任意拘留问题工作组 2012 年 8 月 28 日通过的关于古巴公民 Yusmani Rafael Álvarez Esmori 先生和 Yasmín Conyedo Riverón 女士的第 23/2012 号意见(古巴)。

工作组没有对古巴政府和来文方提出的论据进行平衡的评估。古巴政府提供的资料说明了逮捕上述两位公民的真实原因，但工作组在审议这一案件时没有考虑这些论据，只是更加重视来文方提供的资料。

第 23/2012 号意见(古巴)的涉案者并非因为行使意见和言论自由及和平集会和结社等根本权利而被逮捕；《世界人权宣言》第九、十九和二十条所载人权也没有遭到违反。

涉案者因所犯实际罪行而被拘留，其罪行(攻击一间住所、袭击其居民以及导致需要就诊的伤害)不能被视为行使其基本权利的一种形式。这种性质的行为不能逃脱处罚，古巴法律明确规定了应对这类案件采取的法律行动。

以所称人权活动为幌子实施这类行为不应得到联合国任何机构的支持。

拘留这两名公民的行为不具任意性，他们是在执法人员接到受伤者的投诉以及人身伤害的证据之后被逮捕的，对他们的逮捕符合古巴法律规定的所有相应程序。

两名公民在被拘留期间利用了所有规定的程序性保障。采取剥夺自由的防范措施是在法律允许的限度内并根据指控的严重程度进行的。

古巴政府认为，相关机构在古巴刑法规定的限度内命令对两人进行审前拘留，从任何角度来看都没有违反《世界人权宣言》所载人权。

两人所谓的政治派别与该案件的裁决没有任何关系。

依照联合国大会 1998 年 12 月 9 日通过的《人权维护者宣言》条款，人权维护者在古巴受到平等保护。他们享有共和国宪法和法律保障的广泛自由，这些自由与国际人权文书的规定完全相符。但是，针对个人或财产的非法行为、犯罪行为或暴力行为是受到禁止的。

以混淆事实和破坏古巴在增进和保护普遍人权方面的形象为唯一目的，试图利用联合国人权机制散播毫无根据的指控的行为是无法接受的。

古巴政府遗憾地注意到工作组在评估本案时被选择性和政治化的意见所左右，希望工作组在今后履行其授权任务时采取客观、公正的态度，并以客观和可信的资料为依据。